

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIV TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI  
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR-**

1995 yildan nashr etiladi  
Yilda 6 marta chiqadi

3-2023

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

**A.Sharafiddinov**

Farg'ona shahrini rivojlanish tarixidan (XIX asr oxiri – XX asr boshlari) ..... 464

## ADABIYOTSHUNOSLIK

**N.M.Uluqov, N.Siddiqova**

She'riy nutqda toponimlarning qo'llanishi va vazifalari..... 470

**M.M.Rakhmatova**

Amerika adabiyotida implikaturaning stilistik vositalar orqali ifodalanishi tahlili ..... 475

**Sh.B.Xo'jayeva**

Alisher navoiyning "Nazm ul-javohir" asarida qofiya sathi va asar poetikasi o'rtasidagi bog'liqlik ..... 479

**R.R.Mamatov**

Gerta Myuller asarlarining badiiy xususiyatlari ..... 483

**D.M.Uralova**

Ulug'bek Hamdam hikoyalarida tasviriy ifoda va vositalarning o'rni..... 486

**N.A.Saidova**

K.Iyuisning "Narniya yilnomalari"da bolalar fentezi an'analari..... 489

**K.U.Kubayev**

Tarixiy haqiqat va badiiy talqin ..... 493

**U.Q.Muminova**

"Mahbub ul-qulub" dagi turkiy so'zlarning hozirgi o'zbek adabiy tiliga munosabati..... 497

**M.Q.Narziqulov**

Hozirgi davr tojikzabon ijodkorlarning g'azal janrinirivojlanishidagi roli ..... 502

**M.Abdullayeva**

Shoir Hayratiy "Sayohatnoma" sining lingvokulturologik tahlili va tadqiqi..... 512

**N.Y.Xolmatova**

Badiiy publisistikaning muhim xususiyatlari ..... 515

**Y.I.Nishanov**

Masal (hikoya) janrining asli xususiyatlari ..... 520

**Sh.K.Xashimova**

Temur Po'latov ijodi haqidagi ba'zi mulohazalar ..... 523

**Q.Sh.Kaxarov, S.Mustafoyeva**

O'zbek va nemis tillarida sen/siz murojaat shakllari..... 527

**B.I.Dexqonov**

Binokorlik terminlarinig o'quv jarayonidagi kommunikativ omillari..... 531

**N.A.Rasulova**

Lingvistikada funksional tahlilni tavsiflash ..... 535

**M.A.Xusenov, Sh.A.Zoitova**

Chet tili o'rganish jarayonida ko'p uchraydigag xatoliklar (koreys tili misolida) ..... 540

**G.Xonkeldiyeva**

Rus tilida padej kategoriyasi tavsifi va undagi muammolar..... 543

**X.Abdurahmonov**

O'zbek tilshunosligi tarixida mavhum otlarning o'rganilishi va ularning ahamiyati ..... 546

**N.Y.Ortiqova**

O'zbek tilida zidlanuvchi vositalar poetikasi..... 550

**M.M.Abdulxayeva**

Tilshunoslikda sinonimiyaning o'rganilishi va uning turlariga oid olimlarning qarashlari..... 556

**N.T.Mutodov**

O'zbek tiliga fors tilidan o'zlashgan so'zlar va grammatik kotegoriyalar ..... 560

**Q.Sh.Kaxarov, M.Y.Abdurazzakova**

Shaxslararo muloqotda noverbal muloqotning ahamiyati ..... 567

**M.V.Nasridinov**

Buyruq nutqiy aktining lingvopragmatik xususiyatlari..... 570

**G.Yusupova**

Nemis va o'zbek tillari turg'un birikmalarida genderning ifodalanishi ..... 574

## BINOKORLIK TERMINLARINIG O'QUV JARAYONIDAGI KOMMUNIKATIV OMILLARI

КОММУНИКАТИВНЫЕ ФАКТОРЫ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ В  
УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕCOMMUNICATIVE FACTORS OF ARCHITECTURAL AND CONSTRUCTION TERMS IN THE  
EDUCATIONAL PROCESSDexqonov Bahodir Ibroximovich<sup>1</sup><sup>1</sup>Дехқонов Баходир Иброхимович

– Преподаватель ФерГУ.

**Аннотация**

*Ushbu maqolada binokorlik terminlarining o'quv jarayonidagi muammolari o'rganilgan. Natijada talabalarning ilmiy-texnikaviy terminologiyani o'rganish jarayonida o'zini ijodiy namoyon etishni rag'batlantirish ko'nikmalarini shakllantirishga qaratilgan bosqichlari aniqlanadi va tavsiflanadi. Tahlil shuni ko'rsatdiki, terminologik lug'atlar yetarli miqdorda bo'lsa-da, mahsus izohlarsiz ulardan har doim ham o'quv maqsadlarida foydalanish mumkin emas.*

**Аннотация**

*В данной статье рассматривается проблема обучения архитектурно-строительной терминологии. В результате выделены исследования и охарактеризованы этапы подготовки студентов к адекватному восприятию научно-технической терминологии. Проведенный анализ показал, что, хотя терминологические словари имеются в достаточном количестве, они не всегда могут быть использованы в учебных целях.*

**Abstract**

*This article deals with the problem in teaching architectural and construction terminology. As a result, the stages in the preparation of students are identified and characterized, which are aimed at developing the skills to stimulate the creative self-expression of students in the process of studying scientific and technical terminology. The analysis showed that, although terminological dictionaries are available in sufficient quantity, they cannot always be used for educational purposes.*

**Kalit so'zlar:** *opressovka, afvtoklav gazobeton, anker gayka, suvbardosh gips, olovbardosh loy, kvartstosh, payvand grebyonka.*

**Ключевые слова:** *Опрессовка, автоклавный газобетон, анкерная гайка, водостойкий гипс, огнеупорная глина, кварцевый гравий, сварная гребёнка*

**Key words:** *Crimping, anchor nut, waterproof, plaster, refractory clay, quartz gravel, welding comb foam, hearth.*

**ВВЕДЕНИЕ**

В русском и узбекском языках деривация и интенсивное заимствование иноязычных терминологических реалий в сфере техники, строительства, экономики ярко отражаются в рекламных роликах, журналах и в ресурсах интернета. Заимствование новой терминологии чаще всего происходит через лексики русского языка. Новые термины проникают в словарный состав узбекского языка именно через русский язык. Процесс осмысления этих лексических значений и базируется на лексике русского языка. С точки зрения географического расположения наш край находится ближе к России, чем англоязычным государствам. Поэтому массовая информация на русском языке оказывает активное воздействие на процесс заимствования новых терминов.

К числу трудностей и проблем изучения русского языка как иностранного в Узбекистане прежде всего относятся социальные факторы в том числе литературные процессы. Подчеркивается, что русский язык выступает как средство коммуникации для огромного количества граждан Узбекистана, проживающих как в Узбекистане, так и на территории России. Узбекистанские студенты-филологи на протяжении четырех лет изучают русский язык в университете вне языковой среды, не имея необходимой языковой практики, что, безусловно, порождает ряд проблем. В результате обучения узбекистанский студент часто не может представить русский язык как средство общения с другими людьми. Он воспринимает его не только как учебную дисциплину.

В настоящее время в ходе обучения на филологическом факультете наши студенты не имеют возможность овладеть языком делового общения. При общении с архитекторами,

врачами, торговцами студенты часто сталкиваются со специфическими терминами и устойчивыми выражениями, значения которых им не понятно. Мотивация изучения русского языка из-за этого часто снижается, эффективность занятий русского языка быстро падает. Трудности создает также незнание специальной терминологии, в чем узбекский учитель-русист часто помочь не может из-за незнания конкретных русских терминов. Словарь архитектурных терминов, который рассматривается как важное средство формирования коммуникативной компетенции учащихся. Проведенный анализ показал, что, хотя терминологические словари имеются в достаточном количестве, они не всегда могут быть использованы в учебных целях. Так, имеющиеся специальные словари далеко не всегда могут быть использованы при переводе устной и письменной речи специалистов строительного профиля.

### АНАЛИЗ УЧЕБНИКОВ И МЕТОДЫ

Лингвисты при создании учебного терминологического словаря опирались на достижения лексикографии и на технологии создания современных комплексных, переводных, двуязычных, терминологических, толковых и других типов словарей. При описании терминов ими были использованы следующие типы лексем: стилистическая характеристика – разговорный термин, нейтральный термин, термин письменного подъязыка; современный термин, устаревающий термин, устаревший термин и лексическая сочетаемость.

Обычно словари архитектурно-строительной терминологии предназначены для специалистов строительных отраслей. Они включают в себя термины и элементы профессиональной речи строителей, непонятные массовому читателю и не нужные в словарях общего типа. Например: *Опрессовка - исканжаламоқ. Вибробалка - титратматўсин. Гранулометрический-донадорлик тахлили. Веерообразный-елпиғичсимон. Афрхитрав-сарроф, безакли тўсин. Обойма-ҳалқа.*

При морфемном анализе мы видим, что, как и в литературном языке, в терминологии активно используются те же словообразовательные модели. Среди лексического материала выделяются термины, образованные суффиксальным и префиксальным способами, а также сложные, сложносокращенные слова и аббревиатуры. Суффиксальным способом от различных частей речи (как правило, это существительные, реже от глагола) образуются многочисленные прилагательные, входящие в состав многословных терминов (*автоклавный газобетон, анкерная гайка, водостойкий гипс, огнеупорная глина, кварцевый гравий, сварная гребёнка* др.) Префиксальным способом образуются прилагательные, причастия. Однако их особенность заключается в том, что многие из них образуются от словосочетаний, существительных с предлогами. Например: (*облицовочная керамика недеформированная ось, вращающаяся грань, влучившийся грант, взвешивающее давление*), и от глаголов (*блокированный дом, шагающий домкрат, установочный допуск*.) Путём сложения: (*асфальтобетоносмеситель, бомбеубежище, буровозрывной*.) Путём приставки: (*выдалбливание-ўйиш. Выбоина-ўйик. Высверливание-пармалаш. Вытяжка-тортиш.*

Система нормативных документов в строительстве (техническое нормирование) устанавливает комплекс норм, правил, положений, требований обязательных или рекомендуемых при проектировании, инженерных изысканиях и строительстве, реконструкции зданий и сооружений, расширений и техническом перевооружении предприятий, при эксплуатации и ремонте зданий, сооружений и конструкций, которые требуют конкретное научное толкование. Система нормативных документов Республики Узбекистан соответствует новым экономическим условиям, законодательству и структуре управления. Главная направленность нормативных документов Системы – защита прав и охраняемых законом интересов потребителей строительной продукции, общества и государства при развитии самостоятельности и инициативы предприятий, организаций и специалистов. Правовой базой системы являются законы Республики Узбекистан и, прежде всего «Градостроительный кодекс», нормативные акты Президента и Кабинета Министров по вопросам строительства, регулирующие взаимоотношения участников инвестиционного процесса, определяющие их права, обязанности и ответственность за качество продукции,

выполняемых работ и услуг. Система нормативных документов в строительстве действует в рамках системы стандартизации Республики Узбекистан по O'z DSt 1.0 и O'z DSt 1.11.

### ОБСУЖДЕНИЯ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Настоящие строительные нормы и правила устанавливают задачи и принципы формирования системы технического нормирования в строительстве; структуру системы, классификацию и виды нормативных документов; требования к содержанию нормативных документов; порядок пересмотра и изменение нормативных документов; порядок разработки и оформления нормативных документов; порядок утверждения и дальнейшего сопровождения нормативного документа; ответственность за разработку и соблюдение требований нормативных документов. Для понимания особенностей национального менталитета в сфере делового общения важную роль играет сочетаемость терминов. Среди словосочетаний можно выделить связанные терминологические словосочетания, обозначающие специальные понятия (*затухание деформации, глинобитное здание, интерполяция, канавокопатель.*) Грамматического комментария требует употребление падежей в терминах путём согласования типа внутренних несущий // *плоский безраскосный арматурный; с транбующими ножками; с гладкими вальцами; жилой квартал многоэтажной застройки; на пневматических шинах* и т.п.

Сложности перевода русской архитектурно-строительной терминологии на узбекский язык преодолеваются в словаре различным образом. Например, русские слова-реалии, не имеющие эквивалентов в узбекском языке, транслитерируются; после транслитерации дается пояснение в скобках. Дополнительные пояснения к узбекскому переводу русского заглавного слова даются на узбекском языке в скобках перед переводом или после, него в зависимости от контекста, например: *бетонная заглушка (бетон тиқин), запор канала (канал тиқини), вентиляционная заслонка (вентиляция қопқоғи)*. Эти слова и выражения по-русски, и по-узбекски имеют одинаковое значение и могут существенно облегчить задачу переводчика-филолога. Например: Также следует обратить внимание на слова с интернациональными корнями, однако обозначающими разные понятия в русском и узбекском языках, например: *пенопласт, очаг, парусность крана, паста, симметрия, ультрафильтр* и т. д.

Особую группу слов, вызывающих проблемы при переводе, составляют многозначные слова, которые используются в литературном языке и уже или потеряли свое терминологическое значение, или употребляются в нескольких областях науки и техники. Терминологическое значение появляется у них лишь в определенном контексте. Приведем примеры некоторых слов: *продольный изгиб-буйлама эгилиш, сборно-монолитный-йиғма яхлит пойдевор, песчаноглнземистый цемент, кум ва қоралой аралаш цемент, циклевка паркетного пола-паркетпол сиртини силлиқлаш.*

Имена существительные должны приводиться в словаре в форме единственного числа именительного падежа с пометой рода (м.р., ж.р., с.р.). Например: *клейкость (ж.р.): ёпишқоқлик // кожух (м.р.): қоплама // помещение (с.р.): бино*. Если существительное употребляется только в форме множественного числа, то оно приводится с соответствующей пометой.

### ВЫВОД

Особенности обучения устному и письменному деловому общению на русском языке в сфере строительства решается задача обучению устному и письменному деловому общению. Важно отметить, что современный русский язык обладает большим количеством вариантных форм. Одни из них используется в книжно-письменных стилях речи, другие – в бытовой речи. Очевидно, что соблюдение всех языковых норм позволяет деловой письменной и устной речи соответствовать таким качествам, как точность, чистота, ясность, логичность. В каждом виде речевой деятельности соблюдение языковых норм имеет свои особенности.

Учебные материалы по обучению деловому общению на русском языке должны иметь особые характеристики:

1. должны использовать аутентичные материалы: деловые письма, подписанные договоры в письменной форме, записи деловых бесед, деловых переговоров и т. д.;

2. должны содержать таблицы, перечень основных речевых моделей, грамматический материалы, тексты и диалоги из конкретной сферы делового общения, коммуникативные и контрольные задания, алфавитный перечень новых слов;

3. включать учебный терминологический словарь, который рассматривается как важнейшее средство формирования коммуникативной компетенции учащихся наряду с учебником русского языка.

Имеющиеся в настоящее время исследования, дидактические разработки, учебные материалы позволяют говорить о постепенном внедрении в учебный процесс новых коммуникативных технологий, которые позволяют сформулировать новые требования к современным учебным материалам в сфере делового общения. Для отбора и организации учебных материалов по обучению деловому общению необходимо принять во внимание критерии с научно-технической точки зрения.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Русско-узбекский словарь строительных терминов. Под ред. Х. Расулова. 1994 год.
2. ШНК 1.01.01-09 «Система нормативных документов в строительстве. Основные положения». г.Ташкент, 2009. Госархитектстрой РУз.
3. КМК 1.01.03-96 «Система нормативных документов в строительстве. Правила изложения и оформление нормативных документов».
4. ШНК 2.07.01-03 «Градостроительство. Планировка и застройка городских и сельских поселений» Ташкент, 2003г
5. Б. Дехканов, В. Каюмов. Система антропонамического определения образа маленького человека в русской литературе. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. 2021 г. Том 1055-1057с.
6. Б. Дехканов, Н. Усанова Структура сложения неологизмов при формировании рекламных слоганов промышленных и архитектурных товаров. Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences 2022 г. 859-862.
7. Дехканов Б. Проникновение архитектурной терминологии в русский язык. Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. 2022 г. С. 294-294.